



T H E A T E R | T R A N S F E R T H É Â T R A L

DE
**Deutsch-französische Werkstatt
für Übersetzer von
zeitgenössischen Theaterstücken**

FR
**Atelier franco-allemand pour
traducteurs de théâtre
contemporain**

DE

Seit 2015 veranstalten die Partner von Theater-Transfer eine **Werkstatt für deutsch-französische Übersetzer von zeitgenössischen Theaterstücken**. Unter der Leitung von zwei erfahrenen Übersetzern, Laurent Muhleisen und Frank Weigand, steht die konkrete Arbeit an ausgewählten Texten im Mittelpunkt der Werkstatt. Darüber hinaus werden Treffen mit Experten und Akteuren der Theaterwelt organisiert.

Bewerbungsvoraussetzungen

Die Werkstatt findet vom **23.-29. August 2016** im Rahmen des **Festivals La Mousson d'été** in Pont-à-Mousson (Frankreich) statt. Sie richtet sich an Übersetzer, die Erfahrung auf dem Gebiet der Theaterübersetzung sammeln oder vertiefen wollen.

Eingeladen werden bis zu 14 Übersetzer aus deutsch- und französischsprachigen Ländern. Reise- und Übernachtungskosten werden übernommen. Es wird vorausgesetzt, dass die Teilnehmer während des gesamten Zeitraums anwesend sind.

Bitte senden Sie folgende **Bewerbungsunterlagen** in der angegebenen Reihenfolge in einer einzigen PDF-Datei:

- Motivationsschreiben, aus dem der Bezug zum Theater deutlich hervorgeht.
- Lebenslauf (ggf. mit einer Liste der bisherigen Übersetzungen).
- Übersetzungsprobe von ca. 5 Seiten sowie die entsprechende Passage des Originaltextes, bzw., wenn möglich, den gesamten Originaltext. Es sollte sich um einen französisch- oder deutschsprachigen zeitgenössischen Theaterstext handeln.

Bewerbungsschluss: 30. April 2016

Unvollständige Bewerbungen können leider nicht berücksichtigt werden.
Ihre Bewerbung richten Sie bitte ausschließlich per E-Mail an:

Goethe-Institut Paris, Viktoria Ebel
viktoria.ebel@paris.goethe.org
Tel. +33 (0)1 44 43 92 35

www.goethe.de/frankreich/theatertransfer
Facebook: **Theater-Transfer – Transfert Théâtral**

FR

Depuis 2015, Transfert Théâtral organise un **atelier de traduction pour des traducteurs franco-allemands de pièces contemporaines**. Cet atelier, animé par Laurent Muhleisen et Frank Weigand, consistera en un travail concret de traduction de textes dramatiques. Des rencontres thématiques avec des experts et des intervenants du monde du théâtre et de la traduction seront également au programme.

Modalités de candidature

L'atelier de traduction aura lieu du **23 au 29 août 2016** dans le cadre du **festival La Mousson d'été** à Pont-à-Mousson (France). L'atelier s'adresse à des traducteurs qui souhaitent acquérir ou approfondir leurs connaissances dans le domaine de la traduction théâtrale.

Un maximum de 14 traducteurs de pays germanophones et francophones seront invités. Les frais de transport et d'hébergement seront pris en charge. La disponibilité pendant toute la durée de l'atelier est une condition avant toute candidature.

Le dossier de candidature doit comprendre les éléments suivants et être envoyé en un seul document PDF, en respectant l'ordre suivant :

- Lettre de motivation mettant en avant le rapport avec le théâtre
- CV du traducteur (comprenant, le cas échéant, une liste de ses précédentes traductions)
- Un essai de traduction d'un texte dramatique contemporain d'environ 5 pages ainsi que le passage correspondant du texte original et si possible le texte original complet.

Date limite de dépôt des candidatures : 30 avril 2016

Les dossiers incomplets ne pourront être pris en compte.
Merci d'envoyer les candidatures uniquement par courriel à :

Goethe-Institut Paris, Viktoria Ebel
viktoria.ebel@paris.goethe.org
Tel. +33 (0)1 44 43 92 35

www.goethe.de/frankreich/theatertransfer
Facebook: **Theater-Transfer – Transfert Théâtral**



T H E A T E R | T R A N S F E R T H É Â T R A L

Theater-Transfer (TT) Transfert Théâtral wird von folgenden Einrichtungen finanziert und koordiniert:
Theater-Transfer (TT) Transfert Théâtral est financé et coordonné par :

Goethe-Institut, Paris
Bureau du Théâtre et de la Danse / Institut français d'Allemagne, Berlin
DVA-Stiftung, Stuttgart
Association Beaumarchais SACD, Paris
Maison Antoine Vitez, Paris

